

Beispiele zum Hörverstehen im Italienischunterricht

Im folgenden Abschnitt werden einige Beispiele für Hörverstehensaufgaben im Italienischunterricht wiedergegeben. Die folgenden Aktivitäten wurden in der zweiten Hälfte des 1. Lernjahres im Italienischunterricht als 3. Fremdsprache (Jahrgangsstufe 8) für den Unterricht und für informelle Tests entwickelt und eingesetzt:

Reorganisationsübungen:

Eine einfache Form, das Globalverstehen sicherzustellen, ist z.B., Sätze aus dem Text oder ein Resümee des Textes in die richtige Reihenfolge bringen zu lassen:

Ricostruisci la storia - metti le frasi nell'ordine giusto

- ☐ Finalmente arriva anche Giulia.
- ☐ Francesco e Nicola vedono Chiara e parlano con lei.
- ☐ Poi vedono i Masini che abitano nel palazzo di Chiara.
- ☐ Chiara aspetta Giulia per fare la spesa con lei.
- ☐ Così parlano anche di Mara che piace a Nicola.
- ☐ Aspettano e parlano del più e del meno.
- ☐ Le ragazze vanno a fare spese, salutano i ragazzi e si danno appuntamento per la sera.

Zuordnungsübungen:

Ein einfaches Aufgabenformat, das auf selektives Hören (oder auch Hör-Sehverstehen) zielt, kann z.B. die Zuordnung von Eigenschaften zu verschiedenen Personen anregen, die in einem Hör- bzw. Hör-Sehtext (z.B. in einem Dialog) beschrieben werden:

Ascolta il dialogo tra Roberto e Valeria e decidi quale aggettivo caratterizza Christian e quale aggettivo caratterizza Dario:

	Christian	Dario
carino		
simpatico		
noioso		
grasso		

Auswahlübungen:

Mit dem Ziel des selektiven Hörens können z.B. einzelne Zahlen, Daten oder Uhrzeiten zu erkennen sein:

A che ora (l'ora espressa in modo formale)?

Ascolta i dialoghi e sottolinea la risposta giusta:

- | | | | |
|----|-------|-------|-------|
| 1. | 15:15 | 15:20 | 04:40 |
| 2. | 11:00 | 13:00 | 13:30 |
| 3. | 06:16 | 18:15 | 18:34 |
| 4. | 21:30 | 09:20 | 20:20 |

Weiterhin kommen **Multiple-Choice-Aktivitäten** in Betracht, die vom Globalverstehen bis zum Detailverstehen reichen können. Im wissenschaftlichen Sinne tragfähige Testaufgaben können im Alltag in der Regel nicht erstellt werden. Dennoch sollte darauf geachtet werden, dass auch in informellen Tests oder Übungen die Distraktoren so gewählt werden, dass sie inhaltlich plausibel und ggf. in Hinblick auf die Lautdiskrimination schwierig, d.h. insgesamt ernst zu nehmen sind. Es sollte also nicht sein, dass ein Distraktor von den Lernenden bereits ausgeschlossen werden kann, bevor der Text überhaupt gehört wurde. In den folgenden Beispielen wurde versucht, dies zu erreichen, indem einerseits

mit jeweils ähnlich klingenden (Beispiel 1), andererseits mit inhaltlich jeweils Ähnliches ausdrückenden und allesamt plausiblen Statements gearbeitet wurde (Beispiel 2: (Verwandtschafts-) Beziehungen, Beispiel 3: Aussagen über einen Unfall, Beispiel 4: Aussagen über je eine Sicherheitsvorkehrung im Straßenverkehr).

1. La nonna dice che la giornata è stata bellissima perché	<input type="radio"/> tutti sono sani e salvi. <input type="radio"/> tutti sono stati molto belli. <input type="radio"/> tutti sono stati molto carini.
2. Antonietta è	<input type="radio"/> l'altra nipote della nonna. <input type="radio"/> la sorella della nonna. <input type="radio"/> la vicina della nonna.

3. E' successo che	<input type="radio"/> Chiara ha visto un incidente con una moto. <input type="radio"/> la nonna ha avuto un incidente con la macchina. <input type="radio"/> la mamma di Chiara ha avuto un incidente con la macchina.
4. Il ragazzo si è salvato	<input type="radio"/> grazie al casco. <input type="radio"/> grazie al suo braccio. <input type="radio"/> grazie all'airbag.

Ein anderes Format der Auswahlübung sind traditionelle „**vero-falso**“-**Aktivitäten**. Da die Wahrscheinlichkeit, hier durch Raten zu einer richtigen Lösung zu gelangen, hoch ist, ist man seit etwa 2000 dazu übergegangen, solche Aktivitäten um die Antwortoption „nicht im Text“ (*non (c')è nel testo*) und/oder Korrektur einer als falsch erkannten Aussage zu ergänzen. Ein Beispiel kann wie folgt aussehen:

Appuntamento al bar

Indica se la frase è giusta, falsa o se l'informazione non c'è nel testo. In caso di «falso», dai anche una correzione (bastano parole chiave).

	giusto	falso	non è nel testo	correzione
Lo «089» è un ristorante a Salerno.				
La ragazza studia il tedesco.				
La ragazza non conosce bene la zona.				
La ragazza domani va a Positano e poi ad Amalfi.				
La ragazza vuole tornare a Berlino.				
Sabato è il compleanno di Carlo.				
Carlo la sera festeggia con la famiglia.				
L'indirizzo della ragazza è «Positanostrasse 59, Berlino».				

Das Format war dann insofern umstritten, als die Trennung zwischen „falsch“ und „nicht im Text“ zuweilen fließend schien. Es ist zwischenzeitlich daher aus manchen Lehrwerken und Prüfungsformaten wieder verschwunden. Wenn man indes eindeutige Regeln zur Beantwortung aufstellt – als „falsch“ dürfen nur

Items gekennzeichnet werden, zu denen man im Text eine Richtigstellung finden kann, umgekehrt kann nur das als „nicht im Text“ gelten, wozu der Text keinerlei Aussage erlaubt –, dann erübrigen sich diese Bedenken und das Format kann als geschlossenes und zugleich komplexes Format der Hörverstehenssicherung und -prüfung eingesetzt werden, dessen Zielsetzung innerhalb einer Aktivität vom Global- bis zum Detailverstehen reichen kann.

Lückentext:

Lückentexte können auch in ganz kurzer Form im Rahmen umfassenderer Hörverstehensaktivitäten zum Detailverstehen genutzt werden, das auch auf einzelne sprachliche Mittel fokussieren und gerade auch im Italienischen als dritter und spät beginnender Fremdsprache zum Transfer aus vorgelernten Sprachen (hier: Latein) anregen kann:

1. Che cosa dice Nicola di Mara? Dice che è _____
[un aggettivo].

2. Chiara dice che Mara è molto «viziata».

Riascoltate il dialogo: secondo voi, che cosa vuol dire «viziato»?

in italiano: un ragazzo/ una ragazza

in tedesco: _____ (in [Verweis auf das Lateinbuch mit Angabe der Lektion], c'è anche l'etimo latino:

in latino: _____ - _____).

Reorganisations- und Transformationsübungen:

Nicht als Hörverstehensübung im engeren Sinn, aber als sprachformbezogene *attività dopo l'ascolto* kann sich im Anfangsunterricht eine Kombination aus Reorganisations- und Transformationsübung anbieten, in der einerseits das Globalverstehen der Geschichte sichergestellt wird, indem ein Inhaltsresümee in die richtige Reihenfolge gebracht wird, und in der andererseits Verben in die richtige Form gebracht werden müssen (hier *passato prossimo* mit *essere* oder *avere*):

Che cosa è veramente successo?

Chiara		(dare) la precedenza
I ragazzi	(essere)	(prendere) appuntamento dal parrucchiere per domani pomeriggio
Paola, la mamma,	(non essere)	(cadere) dalla sua moto
Un ragazzo motociclista	(avere)	mai (andare) all'ospedale
Quel ragazzo	(non avere)	(tornare) sani e salvi a casa
I problemi		(avere) un incidente stradale
		(salvarsi) grazie al casco
		(cominciare)
		(telefonare) alla nonna
		(cominciare) il liceo

